

1. C.V - STUDIES – LIFE LONG LEARNING

1.1 Personal data

Surname: Gavriilidou
Name: Zoe
Father's name: Alexandros
Marital status: married with two children
Date of birth: 29 April 1971
Place of birth: Kavala
Address: Komotini, Politechniou G5
Tel: ++302531072347
Email: zoegab@otenet.gr / zgabriil@psed.duth.gr
Web page: <http://gavriilidou.gr/> and http://www.wix.com/zoegab/zoe_gavriilidou

1.2 Studies

1989 Baccalaureat (19 5/8 Excellent). Distinction at 1, 2, 3rd grades of Lyceum
1989-1993 Student at the Department of Greek Philology of the Aristotle University of Thessaloniki (rank 42nd out of 200).
1991 Proficiency of Cambridge and Michigan.
1992 Sorbonne I.
1993-1994 ERASMUS scholarship of 9 months at the University Paris XIII. Acquisition of Maîtrise (Mention Très Bien).
1994 Degree in Linguistics (Ειδίκευση Γλωσσολογίας) Aristotle University of Thessaloniki (Grade 7.855) and mean at linguistic courses 9,3.
1994-1995 (DEA) at the University Paris XIII, supervisor G. Gross (Mention Très Bien). D.E.A thesis *Etude comparative des suites NN métaphoriques en français et en grec*.
1997 Ph D entitled *Etude comparée des suites NN en français et en grec. Elaboration d'un lexique bilingue* (Mention Très Honorable à l'Unanimité avec les Félicitations du Jury).

1.3 Academic Positions

1998 Lecturer at the Preschool education Dept of the Democritus University of Thrace
2001- Visiting Professor at the Autonomous University of Barcelona (<http://www.uab.es/servlet/Satellite/postgrau/doctorats/ciencias-humanes-i-estudis-artistics/professors-1204867076563.html?param1=2009¶m2=1090573142206>).
2003 Assistant professor at the Preschool education Dept of the Democritus University of Thrace.

- 2006- Visiting professor at the University Paris XIII and teaching at the MASTER PRO TILDE (<http://intranet-ldi.univ-paris13.fr/MasterPro/website/index.php?limitstart=20>).
- 2007- Associate Professor at the Department of Greek Philology, of the Democritus University of Thrace.

1.4 Subjects taught

History and Structure of Greek Language
 Greek Language Teaching
 Corrective Phonetics
 Creative Writing
 History of Greek
 Historic Grammar of Ancient Greek
 Text Linguistics
 Levels of Language Analysis I (Phonetics, Phonology, Morphology)
 Levels of Language Analysis II (Syntax, Semantics, Vocabulary, Pragmatics)
 Dialectology
 Research Methods
 Bilingualism
 Learning Strategies

1.5 Life Long learning-Sabbatical

- 2000 Scholarship for an academic trip to theA University of Barcelona
- Febr. 2005 Visiting Professor during sabbatical at the L.L.I of the University Paris XIII
- March.-May 2005 Visiting Professor during sabbatical at the Autonomous University of Barcelona.
- 2011- Scientific visit (during sabbatical) at the Department of Linguistics of the University of Chicago (September-October 2011)
 (<http://linguistics.uchicago.edu/newsevents/colloquia.shtml>)

1.6 Administration

- 2003-2005 Scientific Responsible of the “Second Chance School” of Komotini.
- 2009- Member of the Administrative Board of the International Society of Greek Linguistics (<http://www.isgl.gr>).
- June 2010- Director of the Peripheral Adult Education Center of Kavala (Π.Ε.Κ) (<http://pek-kaval.kav.sch.gr/dioikisi.htm>).
- 2010- Vice Coordinator of the team of the Ministry of Education which is responsible for the evaluation and reform of Greek language curricula.

1.7 Adult Education

- 2006 Adult Educator at the Education Package for primary school teachers on the new school books, organized by the Pedagogical Institute of Greece.
- 2011 Adult Educator at the Education Package for primary teachers of the classes of reception, organized by the Organization of Teachers Education (O.EI.EK) of Greece.

1.8 Languages

- English: Proficiency of Cambridge & Proficiency of Michigan
French: Sorbonne I
Italian: Understanding-Production of oral and written speech at level B2
Spanish: Understanding-Production of oral and written speech at level B2
Catalan: Understanding of oral and written speech at level A2.

2. Research

- 1/3-30/4/'95 Participation in Laboratoire de Linguistique Informatique research of the University Paris XIII.
- 1/11-31/12/'95 Participation on the research of the Institut National de la Langue Française (Paris).
- 14/4-30/5/'97 Participation in Laboratoire de Linguistique Informatique research of the University Paris XIII.
- 1997-1998 Coordination of the development of Greek-French and English-Greek module of SYSTRAN (Luxembourg).
- 1998 Work package 7 (WP7 System Development and Implementation) of the program SIAMS (Ship Information and Management System) run by FORTHnet S.A.
- 1999 Work package 2 (WP2 Market Analysis) of the program TEN TELEMED / EC (Contract Nb 45563) run by FORTHnet A.E.
- 1999-2001 Project PLATON for the creation of bilingual dictionaries, (Scientific Responsible: Gaston Gross)
- 1999-2001 Project Qualita for the description of determiners in French, Spanish and Greek, (Scientific Responsible: Pierre-Andre Buvet).
- 2000-2002 Program "education of Muslim Greeks". Participation in the Action "Determination of Levels of Proficiency in Greek"
- 2003 Program "education of Muslim Greeks". Participation in the Action "Construction of Bilingual Pedagogic Dictionaries" (<http://www.museduc.gr/index.php?page=2&sub=223b>)
- 2003-2007 Project «Noms composés en différentes langues» (Scientific Responsible: Gérard PETIT).
- 2011- Program "education of Muslim Greeks". Participation in the Action "Coordination of Support Lessons for improving Proficiency in Greek"

- 2011- Partner in the International Project of Scientific Cooperation entitled “Dictionnaire électronique de pragmatèmes en français, espagnol, grec et arabe” joint with the University Paris XIII, the Autonomous University of Barcelona and the University of Tunis.
- 2011-2015 Scientific Responsible of Thalys Project: Scientific Grant for the adaptation of S.I.L.L in Greek and Turkish and the strategic profiling of Greek-speaking and Turkish-speaking students (Total Budget of Thalys Project: 520.000 euros).

2.1 Congress Organization

1. Organization of a congress on «Pedagogical Lexicography», 26th October 1999.
2. Participation at the Organizing Committee of «Détermination et Formalisation», held in Barcelona from 24 to 25 February 2000.
3. Organization of a computational linguistics congress entitled “2010 Nooj Conference” held in Komotini from 27-29 May 2010 (<http://www.gavriilidou.gr/nooj2010/>).
4. Organization of 10th ICGL (<http://www.icgl.gr>) 1-4 September 2011.

2.2 Ph D Supervision

Main Supervisor

Papanis Alexandros, *Learning strategies of Muslim children learning English as a foreign language*. (in Greek) (Thesis defended at the Democritus University of Thrace October 2008).

Χατζηπαπά Ελίνα, *The impact of dictionary use teaching programs to the use of dictionaries* (in Greek) (under elaboration)

Lidija Mitits, *The influence of bilingualism in learning strategy use*, (in English) (under elaboration)

Sarafianou Anna, *The influence of learning strategy teaching programs to the use of learning strategies* (in Greek) (under elaboration)

Georganda Maria, *The use of NT in Ancient Greek Teaching*, (under elaboration)

Co-tutelle

Papadopoulou Lena, *Diccionario monolingüe coordinado para enseñanza/aprendizaje del griego moderno por parte de hispanohablantes y para traducción automática griego-español* (in Spanish) (defended in the Autonomous University of Barcelona in July 2010)

Member of the Advisory Board

Koskinas Manolis, *The strategic use of learned vocabulary by effective learners. A case study*, (in Greek) (defended in June 2010 at the Democritus University of Thrace)

Mathioudakis Nikolaos, *The neologisms in the language of N. Kazantzakis*, (in Greek) (under elaboration)

Intze Polyxeni, *The accuracy and confidence of students learning Greek as a second language*, (in Greek) (defended in December 2010 at the Democritus University of Thrace)

Vontsa Vassiliki, *Beliefs of Professors of Greek language about Bilingual Education in Intercultural Schools in Greece* (In Greek) (Defended in December 2011 at the Pre-School Education Department of the Democritus University of Thrace)

Member of the Qualifying committee

Catala Dolors, (2003), *Les adverbos compostos: aproximacions contrastives en lingüística aplicada*, Ph.D. Thesis, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona.

Tina Dede, *The role of phonological awareness in language acquisition* (in Greek) (defended in 2005 in the Aegean University)

Xadzimixail, Christos, *Joseph and Aseneth*, (in Greek) (defended in November 2nd 2010 at the Democritus University of Thrace).

Vrettou, Athina, *Patterns of Language Learning Strategy use by Greek-speaking young learners of English*, (defended in May 23rd 2011 at the Aristotle University of Thessaloniki).

Marcel Puig, *Recursos lingüísticos informatitzats per a llengües minoritàries*, (Defended in July 7th 2011 at the Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelona)

(Defended in September 10th 2011 at the Aristotle University of Thessaloniki)

3. Memberships

- Laboratoire de Linguistique Informatique (L.L.I Université Paris XIII) (which is now renamed L.D.I (Laboratoire Dictionnaires et Informatique), Association pour le Traitement Automatique des Langues (ATALA), Greek Association of Applied Linguistics, FLEXSEM of the Autonomous University of Barcelona and European Association for Lexicography (EURALEX).

4. Scientific Committee

- **Scientific Committee** of the 2008, 2010, 2011, 2012 International Nooj Conference (<http://www.nytud.hu/nooj08/committees.html>, <http://www.gavriilidou.gr/nooj2010/en/epiloges/scientific-committee>, http://lt.ffzg.hr/nooj2011/sc_committee.php)
- **Scientific Committee** of the International Congress Determination and Formalisation, held in Barcelona on February 2000 (no web site available).
- **Scientific Committee** of the 10th I.C.G.L, held in Komotini Greece from 1-4 September 2011.

5. Reviewing

- **Reviewer** at the Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique DISCOURS
- **Reviewer** of scientific projects funded by the Ministry of Technology and Research in Cyprus.

6. Congress participation

Participation in 80 international or national congresses

7. Publications (selection)

7.1 Books in English and French

Gavriilidou, Z., (1997), *Etude comparée des suites NN en français et en grec. Elaboration d'un lexique bilingue*, Presses Universitaires du Septentrion, Lille, pp. 465 (http://www.diffusiontheses.fr/category.php?id_category=679&type_product=2).

Blanco, X., Buvet, P-A., **Gavriilidou, Z.**, (2001 επιμ.), *Détermination et Formalisation, Linguisticae Investigationes: Supplementa*, Vol. 23, John Benjamins Publishing, Amsterdam, pp. 342

([http://books.google.com/books?id=AN_84I3_USgC&printsec=frontcover&dq=inaut hor:%22Pierre-Andr%C3%A9+Buvet%22&hl=el&ei=cznrTfz9BsTm-ga347zaDw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com/books?id=AN_84I3_USgC&printsec=frontcover&dq=inaut+hor:%22Pierre-Andr%C3%A9+Buvet%22&hl=el&ei=cznrTfz9BsTm-ga347zaDw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false)).

Gavriilidou, Z., Chatzipapa, E., Papadopoulou, E., Silberstein, M. (eds), (2011), *Proceedings of the 2010 International Nooj Conference*, Komotini, pp 282.

7.2 In peer-reviewed Scientific Journals

Gavriilidou, Z., (1998β), « Un cas de figement : les compléments du nom intensifs en grec moderne. Étude comparée grec-français-espagnol », *Bulletin de Linguistique Appliquée et Générale* 23, Besançon, pp. 89-110.

Gavriilidou, Z., (1998γ), « Forme d'un dictionnaire électronique des suites NN en grec », *Terminologie et Traduction*, n° 1, Commission Européenne, Luxembourg, pp. 308-317.

Γαβριηλίδου, Ζ., (2002), «Τάξεις Αντικειμένων: Εφαρμογές κατά τη διδασκαλία της ελληνικής ως μητρικής ή ως δεύτερης», *Journal of Applied Linguistics*, vol. 16, Θεσσαλονίκη, pp. 7-16.

Gavriilidou, Z., (2002), «La détermination des noms de sentiments en grec moderne», *Langages* 145, pp. 83-96, Larousse, Paris.

Gavriilidou, Zoe, 2003 "Le Proverbe dans la Presse Grecque." *Proverbium* 20:187-203.

Gavriilidou, Z., (2005), «Verbes supports et intensité en Grec Moderne», *Linguisticae Investigationes* 27 : 2, pp. 201-214.

Gavriilidou, Z., (2008), «Figement et intensité en grec moderne», *Meta* no 53/2 (S. Mejri éd.), pp. 365-378.

Gavriilidou, Z., (2009), «Les stéréotypes dans les expressions figées du grec moderne», *Cahiers de lexicologie* no 95/2, pp. 71-83, Editions Classiques Garnier.

Gavriilidou, Z., & Psaltou-Joycey, A. (2010), Language learning strategies: an overview, *Journal of Applied Linguistics*, 25, pp. 11-25.

Gavriilidou, Z., & Papanis, A. (2010), The effect of strategy instruction on strategy use by muslim pupils learning English as a second language, *Journal of Applied Linguistics*, 25, pp. 47-63.

7.3 In peer-reviewed Conference Proceedings

- Gavriilidou, Z., (1997β), « Besoin d'une classification des suites NN», Actes du Colloque International FRACTAL 1997 in *Bulletin de Linguistique Appliquée et Générale*, n° spécial, pp. 185-193.
- Gavriilidou, Z., (1998), « Les déterminants nominaux figés en grec moderne. Une première approche », *Actes des Premières Rencontres Linguistiques Méditerranéennes Le figement lexical*, 1998, Tunis, pp. 35-48.
- Blanco, X., Buvet, P-A., **Gavriilidou, Z.**, (1999), « Analyse Comparée des Modifieurs Figés en Grec Moderne, Français, Espagnol. Vers un Dictionnaire Electronique», *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 20^{ης} ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.*, Θεσσαλονίκη, pp. 87-98.
- Blanco, X., Buvet, P-A., **Gavriilidou, Z.**, Greenfield, P., (2000), « Comment traduire les bruits?», in *La traduction : théories et pratiques, Actes du colloque international Traduction humaine, traduction automatique, interprétation*, Publications de l'Ecole Normale Supérieure, pp. 21-42.
- Gavriilidou, Z., (2001), « Structures Dét N1N2 et Détermination figée», in *Détermination et Formalisation, Linguisticae Investigationes: Supplementa*, Vol. 23, Blanco, Buvet & Gavriilidou (eds), John Benjamins Publishing, Amsterdam, pp. 163-177.
- Gavriilidou, Z.**, Sfyroera, M., (2002), «Elaboration et usage d'un dictionnaire par des enfants de l'âge préscolaire», *Euralex 2002 Proceedings*, Copenhagen, vol. I, pp. 261-266.
- Gavriilidou, Z.**, Chadjipapa E., Papadopoulou E., Giannakopoulou, A. (2008), The new Greek Nooj Module, *Proceedings of the 2007 Nooj Conference held in Barcelona*, Springer Verlag, pp. 96-103.
- Chadjipapa E., Papadopoulou E., **Gavriilidou, Z.** (2010), «New data in the Greek Nooj Module: Compounds and Proper nouns», *Proceedings of the 2008 Nooj Conference held in Budapest*, Cambridge Scholar Publishing, pp. 93-100.
- Papadopoulou, E & Z. **Gavriilidou**, (2010), "Towards a Greek-Spanish Nooj module", Finite State Language Engineering, *Proceedings of the 2009 Nooj Conference held in Touzeur Tunisia 8-10 June 2009*, pp. 301-315.
- Gavriilidou Z.**, & Papanis A., (2010), «A preliminary study of learning strategies in foreign language instruction: Students beliefs about strategy use», *Proceedings of the 2007 G.A.L.A Conference*, Thessaloniki (in electronic version only).
- Gavriilidou, Z.**, Papadopoulou, L., (2011), "Greek neoclassical compounds and their treatment with Nooj", *Proceedings of the 2010 Nooj International Conference*, Komotini, pp. 73-83.
- Efthymiou, A., **Gavriilidou, Z.**, (2011), Morphology based recognition of Greek verbs with Nooj, *Proceedings of the 2010 Nooj International Conference*, Komotini, pp. 52-61.
- Gavriilidou, Z., (2011), The development of word definitions in Greek Preschoolers, In Chatzopoulou, K., Ioannidou A., Suwon Yoon (eds) *Proceedings of the 9th I.C.G.L* pp. 88-96 available at <http://home.uchicago.edu/~cchatzop/icgl2009/>.
- Gavriilidou, Z.& Kambaki-Vougioukli, P. (2011), Phonological Description of the Greek Speaking Children Corpus (G.S.C.C.), In Chatzopoulou, K., Ioannidou A.,

Suwon Yoon (eds) *Proceedings of the 9th I.C.G.L* pp. 559-568 available at <http://home.uchicago.edu/~cchatzop/icgl2009/>.

7.4. Chapters in volumes

Gavriilidou, Z., (2006), «Les noms de profession en –λόγος/-logue en grec et en français» In X. Blanco & S. Mejri (éds.), *Les noms de profession. Approches linguistiques*, (2006) Bellaterra, Servei de publicació de la Universidad Autònoma de Barcelona, pp 145-155.

Gavriilidou, Z., (2012), «Pour une typologie unifiée des noms composés en français et en grec». In X. Blanco & S. Mejri (éds.), *Les locutions nominales en langue générale*, Bellaterra, Servei de publicació de la Universidad Autònoma de Barcelona.

7.5 Translations

Translation of the book of John Lyons *Introduction to Theoretical Linguistics* (1989, 1st edition 1968), Cambridge University Press, in collaboration with Anna Anastassiadis-Symeonidis and Angeliki Efthymiou, Metaixmio (Athens), 2002.

7.6 Pedagogic material, school books, curricula

Μπεζέ, Λ., Σφυρόερα, Μ., **Γαβριηλίδου, Ζ.**, (2002), *Πινακωτή*, Ελληνικά Γράμματα, Αθήνα.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Βιβλίο Μαθητή, Τεύχος Α', ΟΕΔΒ, Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, σσ 70.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Βιβλίο Μαθητή, Τεύχος Β', ΟΕΔΒ, Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, σσ 70.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Βιβλίο Μαθητή, Τεύχος Γ', ΟΕΔΒ, Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, σσ 70.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Τετράδιο Εργασιών, Τεύχος Α', ΟΕΔΒ, Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, pp. 70.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Τετράδιο Εργασιών, Τεύχος Β', ΟΕΔΒ Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, pp. 70.

Γαβριηλίδου, Ζ., Σφυρόερα, Μ., Μπεζέ, Λ. 2006, *Ταξίδι στον Κόσμο της Γλώσσας*, Βιβλίο Γλώσσας Β' Δημοτικού, Φύλλο Οδηγιών για το δάσκαλο, ΟΕΔΒ Ανάδοχος: Ελληνικά Γράμματα, pp. 50.

Member of the Committee for the design of the Curriculum of Greek Language Teaching for Preschool Education, Primary Education and High School.